coccoque bis tincto, opere vario, et arte polymita :

9. Quarum una habebat in longitudine viginti octo cubitos, et in latitudine quatuor : una mensura erat omnium cortinarum.

10. Conjunxitque cortinas quinque, alteram alteri, et alias quinque sibi invicem copulavit.

11. Fecit et ansas hyacinthinas in ora cortinæ unius ex utroque latere, et in ora cortinæ alterius similiter,

12. Ut contra se invicem venirent ansæ, et mutuò jungerentur.

13. Unde et quinquaginta fudit circulos aureos, qui morderent cortinarum ansas, et fieret unum tabernaculum.

14. Fecit et saga undecim de pilis caprarum ad operiendum tectum tabernaculi :

15. Unum sagum in longitudine habebat cubitos triginta, et in latitudine cubitos quatuor : unius mensuræ erant omnia saga :

16. Quorum quinque junxit seorsum, et sex alia separatim.

17. Fecitque ansas quinquaginta in ora sagi unius, et quinquaginta in ora sagi alterius, ut sibi invicem jungerentur.

18. Et fibulas æneas quinquaginta, quibus necteretur tectum, ut unum pallium ex omnibus sagis fieret.

19. Fecit et opertorium tabernaculi de pellibus arietum rubricatis : aliudque desuper velamentum de pellibus ianthinis.

20. Fecit et tabulas tabernaculi de lignis setim stantes.

21. Decem cubitorum erat longitudo tabulæ unius : et unum ac semis cubitum latitudo retinebat.

22. Binæ incastraturæ erant per singulas tabulas, ut altera alteri jungeretur Sic fecit in omnibus tabernaculi tabulis.

23. E quibus viginti ad plagam meridianam erant contra Austrum,

24. Cum quadraginta basibus argenteis. Duæ bases sub una tabula ponebantur ex utraque parte angulorum, ubi incastraturæ laterum in angulis terminantur.

25. Ad plagam quoque tabernaculi, quæ respicit ad Aquilonem, fecit viginti tabulas,

26. Cum quadraginta basibus argenteis, duas bases per singulas tabulas.

27. Contra occidentem verò, id est, ad eam partem tabernaculi, quæ mare respicit, fecit sex tabulas,

28. Et duas alias per singulos angulos tabernaculi retrò :

29. Quæ junctæ erant à deorsum usque sursum, et in unam compaginem pariter ferebantur. Ita fecit ex utraque parte per angulos :

púrpura, y de grana dos veces teñida, con variedad de labores y arte de imagineria :

9. Cada una de ellas tenia de longitud veinte y ocho codos, y cuatro de latitud : una misma era la medida de todas las cortinas.

10. Y juntó cinco cortinas, la una con la otra, y las otras cinco las unió tambien entre sí.

11. É hizo presillas [1] de jacintho en la orilla de la una cortina á un lado y á otro [2], y lo mismo en la orilla de la otra cortina,

12. Para que las presillas cayesen las unas enfrente [3] de las otras, y se uniesen mutuamente.

13. Para lo que fundió cincuenta sortijas de oro, en las que trabasen las presillas de las cortinas, y así quedase formado un solo tabernáculo.

14. Hizo tambien once paños de pelos de cabras para cubrir el techo del tabernáculo :

15. Cada paño tenia treinta codos en longitud, y cuatro codos en latitud : de una misma medida eran todos los paños :

16. De los cuales juntó cinco aparte, y los otros seis separadamente.

17. É hizo cincuenta presillas en la orilla de un paño, y cincuenta en la orilla del otro, para que se juntasen recíprocamente.

18. Y cincuenta evillas de bronce, con que se uniese el techo [4], para que de todos los paños se hiciese una sola cubierta.

19. Hizo además la cubierta del tabernaculo de pieles almagradas de carneros : y otra sobrecubierta de pieles de jacintho [5].

20. Hizo asimismo de maderas de setim las tablas derechas del tabernáculo.

21. De diez codos era la longitud de cada tabla : y un codo y medio tenia la latitud.

22. En cada tabla habia dos encajes, para que se enclavijara la una con la otra. Y lo mismo hizo en todas las tablas del tabernáculo.

23. De estas habia veinte á la parte del medio-dia que mira al Austro,

24. Con cuarenta basas de plata. Se ponian dos basas debajo de una tabla á sus dos esquinas, donde terminan los encajes de los lados en las esquinas.

25. Y para el lado del tabernáculo, que mira al Aquilon, hizo tambien veinte tablas,

26. Con cuarenta basas de plata, dos basas para cada tabla.

27. Y hácia el occidente, esto es, para aquel lado del tabernáculo, que mira hácia la mar, hizo seis tablas,

28. Y otras dos para cada esquina de las espaldas del tabernáculo :

29. Las cuales estaban unidas de abajo á arriba, y juntas venian á formar un solo cuerpo. Lo mismo hizo en las esquinas de los dos lados :

1 MS. 7. *Trauetas.* — 2 MS. 3. *De lienzo el cabero.* — 3 Ferrar. *Confrontantes.*
4 La cubierta del techo. — 5 MS. 7. *De cueros goldrados.*

30. Ut octo essent simul tabulæ, et haberent bases argenteas sedecim, binas scilicet bases sub singulis tabulis.

31. Fecit et vectes de lignis setim, quinque ad continendas tabulas unius lateris tabernaculi,

32. Et quinque alios ad alterius lateris coaptandas tabulas : et extra hos, quinque alios vectes ad occidentalem plagam tabernaculi contra mare.

33. Fecit quoque vectem alium, qui per medias tabulas ab angulo usque ad angulum perveniret.

34. Ipsa autem tabulata deauravit, fusis basibus earum argenteis. Et circulos eorum fecit aureos, per quos vectes induci possent : quos et ipsos laminis aureis operuit.

35. Fecit et velum de hyacintho, et purpura, vermiculo, ac bysso retorta, opere polymitario, varium atque distinctum :

36. Et quatuor columnas de lignis setim, quas cum capitibus deauravit, fusis basibus earum argenteis.

37. Fecit et tentorium in introitu tabernaculi ex hyacintho, purpura, vermiculo, byssoque retorta, opere plumarii :

38. Et columnas quinque cum capitibus suis, quas operuit auro, basesque earum fudit æneas.

30. De modo que todas juntas eran ocho tablas, y tenian diez y seis basas de plata, esto es, dos basas debajo de cada tabla.

31. Hizo tambien travesaños de maderas de setim, cinco para ajustar las tablas del un costado del tabernáculo,

32. Y otros cinco para ajustar las tablas del otro costado : y fuera de estos, otros cinco travesaños al lado occidental del tabernáculo hácia la mar.

33. Hizo tambien otro travesaño, que atravesara por medio de las tablas desde la una esquina á la otra.

34. Y cubrió las tablas de planchas de oro, habiendo fundido sus basas de plata. Les hizo tambien sus argollas de oro, por donde pudieran meterse los travesaños : los que asimismo cubrió con planchas de oro.

35. Hizo tambien el velo de jacintho, y de púrpura, de grana, y de lino fino retorcido, tejido con variedad de colores, y con diversos recamos :

36. Y cuatro columnas de maderas de setim, las que con sus capiteles cubrió de oro, habiendo fundido sus basas de plata.

37. Hizo tambien para la entrada del tabernáculo un velo de jacintho, púrpura, grana, y de lino fino retorcido, obra de bordador :

38. Y cinco columnas con sus capiteles [1], que cubrió de oro, y sus basas vació de bronce.

CAPÍTULO XXXVII.

Descríbese el arca, el propiciatorio, el candelero y el altar de los perfumes.

1. Fecit autem Beseleel et arcam de lignis setim, habentem duos semis cubitos in longitudine, et cubitum ac semissem in latitudine, altitudo quoque unius cubiti fuit et dimidii : vestivitque eam auro purissimo intus ac foris.

2. Et fecit illi coronam auream per gyrum,

3. Conflans quatuor annulos aureos per quatuor angulos ejus : duos annulos in latere uno, et duos in altero.

4. Vectes quoque fecit de lignis setim, quos vestivit auro,

5. Et quos misit in annulos, qui erant in lateribus arcæ ad portandum eam.

6. Fecit et propitiatorium, id est, oraculum, de auro mundissimo, duorum cubitorum et dimidii in longitudine, et cubiti ac semis in latitudine,

7. Duos etiam cherubim ex auro ductili, quos posuit ex utraque parte propitiatorii :

1. Hizo asimismo Beseleél el arca de maderas de setim, la que tenia dos codos y medio en longitud, y codo y medio en latitud, y la altura fué tambien de un codo y medio : y cubrióla de oro purísimo por dentro y por fuera.

2. Y le hizo una corona de oro al rededor,

3. Fraguando de fundicion cuatro argollas de oro á sus cuatro ángulos [2] : dos argollas á un costado, y otras dos á otro.

4. Hizo asimismo unas varas de madera de setim, las que revistió de oro,

5. Y las hizo entrar por las argollas, que estaban en los costados del arca para llevarla.

6. Hizo asimismo el propiciatorio, esto es, el oráculo, de oro el mas puro, de dos codos y medio en longitud, y de codo y medio en latitud.

7. Y tambien dos querubines de oro trabajado á martillo, que colocó á los dos lados del propiciatorio :

1 MS. 7. *E sus cannutos.* Estas debian ser de madera de setim, cubiertas con planchas de oro, y los capiteles de oro. *Cap.* XXVI, 37.
2 MS. 7 *A las quatro quadras.*

8. Cherub unum in summitate unius partis, et cherub alterum in summitate partis alterius : duos cherubim in singulis summitatibus propitiatorii,

8. Un querubin á la extremidad del un lado y el otro querubin á la extremidad del otro : los dos querubines á las dos extremidades mas altas del propiciatorio,

9. Extendentes alas, et tegentes propitiatorium, seque mutuò et illud respicientes.

9. Extendiendo las alas, y cubriendo el propiciatorio, y mirándose el uno al otro, y tambien á aquel.

10. Fecit et mensam de lignis setim in longitudine duorum cubitorum, et in latitudine unius cubiti, quæ habebat in altitudine cubitum ac semissem.

10. Hizo además una mesa de maderas de setím de longitud de dos codos, y de latitud de un codo, la cual tenia de altura codo y medio.

11. Circumdeditque eam auro mundissimo, et fecit illi labium aureum per gyrum,

11. Y cubrióla de oro purísimo, y le hizo un borde [1] de oro al rededor,

12. Ipsique labio coronam auream interrasilem quatuor digitorum, et super eamdem, alteram coronam auream.

12. Y en el mismo borde una corona de oro entretallada de cuatro dedos y sobre la misma otra corona de oro.

13. Fudit et quatuor circulos aureos, quos posuit in quatuor angulis per singulos pedes mensæ

13. Fundió tambien cuatro argollas de oro, que puso en las cuatro esquinas á los cuatro piés de la mesa

14. Contra coronam : misitque in eos vectes, ut possit mensa portari.

14. Delante de la corona [2] : y metió por ellas las varas, para que se pudiera llevar la mesa.

15. Ipsos quoque vectes fecit de lignis setim, et circumdedit eos auro.

15. É hizo tambien las mismas varas de maderas de setím, y las revistió de oro.

16. Et vasa ad diversos usus mensæ, acetabula, phialas, et cyathos, et thuribula, ex auro puro, in quibus offerenda sunt libamina.

16. Y vasos para diferentes usos de la mesa, escudillas, tazas, y copas, é incensarios, de oro puro, en los que se han de ofrecer las libaciones [3].

17. Fecit et candelabrum ductile de auro mundissimo. De cujus vecte calami, scyphi, sphærulæque ac lilia procedebant :

17. Hizo asimismo el candelero de oro purísimo trabajado á martillo. De cuyo astil salian los brazos, las copas, los globitos y los lirios :

18. Sex in utroque latere, tres calami ex parte una, et tres ex altera :

18. Seis en los dos lados, tres brazos del un lado, y tres del otro :

19. Tres scyphi in nucis modum per calamos singulos, sphærulæque simul et lilia : et tres scyphi instar nucis in calamo altero, sphærulæque simul et lilia. Æquum erat opus sex calamorum, qui procedebant de stipite candelabri.

19. Tres copas á modo de nuez en cada uno de los brazos, y sus correspondientes globitos y lirios : y tres copas á semejanza de nuez en el otro brazo, y sus respectivos globitos y lirios. Era igual la labor de los seis brazos, los cuales arrancaban del tronco del candelero.

20. In ipso autem vecte erant quatuor scyphi in nucis modum, sphærulæque per singulos simul et lilia :

20. Y en el mismo astil habia cuatro copas á modo de nuez, y á cada una acompañaban sus globitos y lirios :

21. Et sphærulæ sub duobus calamis per loca tria, qui simul sex fiunt calami procedentes de vecte uno.

21. Y globitos debajo de dos brazos en tres lugares, que juntos son seis brazos que salian de un solo astil.

22. Et sphærulæ igitur, et calami ex ipso erant, universa ductilia ex auro purissimo.

22. Los globitos pues, y los brazos salian de él mismo, todo era de oro purísimo trabajado á martillo.

23. Fecit et lucernas septem cum emunctoriis suis, et vasa ubi ea quæ emuncta sunt extinguantur, de auro mundissimo.

23. Hizo tambien de oro purísimo siete candilejas con sus despabiladeras, y los vasos donde se apague lo que se despabila.

24. Talentum auri appendebat candelabrum cum omnibus vasis suis.

24. Un talento de oro [4] pesaba el candelero con todos sus vasos.

1 MS. 7. *Aflarxia.*

2 En el cap. xxv, 27, se lee en el Hebréo las mismas palabras לעמת que allí se traslada *subter*, y en este lugar *contra* : y asi hablándose en los dos de una misma cosa, parece que deberia traducirse del mismo modo. Estas argollas podian al mismo tiempo estar al opuesto y debajo de la corona ó cornisa, esto es, en lo alto del pié de la mesa.

3 En esta mesa se exponian en primer lugar los panes de la proposicion, y al mismo tiempo servia como de aparador, en donde con el mayor aseo estaban las vasijas de la sal, aceite, vino y otras cosas, de que necesitaban diariamente para los sacrificios. *Númer.* xv, 4 *y* xxiii, 2, *etc.* Y así estos vasos de la mesa, de que aquí se habla, tenian estos usos.— 4 Ferrar. *Quintal de oro fino.*

25. Fecit et altare thymiamatis de lignis setim, per quadrum singulos habens cubitos, et in altitudine duos : è cujus angulis procedebant cornua.

25. Hizo tambien el altar del perfume de maderas de setím, que tenia un codo en cuadro, y dos de alto : de cuyas esquinas salian unas puntas.

26. Vestivitque illud auro purissimo cum craticula ac parietibus et cornibus.

26. Y revistiólo de oro purísimo, y la rejilla y las paredes y las puntas.

27. Fecitque ei coronam aureolam per gyrum, et duos annulos aureos sub corona per singula latera, ut mittantur in eos vectes, et possit altare portari.

27. Y le hizo una corona [1] de oro al rededor, y dos argollas de oro debajo de la corona á cada lado, para que se metan por ellas las varas, y se pueda llevar el altar.

28. Ipsos autem vectes fecit de lignis setim, et operuit laminis aureis.

28. É hizo las mismas varas de maderas de setím, y las cubrió con planchas de oro.

29. Composuit et oleum ad sanctificationis unguentum, et thymiama de aromatibus mundissimis, opere pigmentarii.

29. Compuso tambien el oleo para el ungüento de la santificacion, y el perfume de los aromas mas puros, segun arte de perfumero [2].

CAPÍTULO XXXVIII.

Descripcion del altar de los holocaustos : del baño de bronce para las purificaciones : del átrio. Se hace la suma del valor de los presentes que se hicieron.

1. [a] Fecit et altare holocausti de lignis setim, quinque cubitorum per quadrum, et trium in altitudine :

1. Hizo asimismo el altar del holocausto de maderas de setím, de cinco codos en cuadro, y de tres de alto :

2. Cujus cornua de angulis procedebant, operuitque illud laminis æneis.

2. Cuyas puntas procedian de las esquinas, y lo cubrió con planchas de bronce.

3. Et in usus ejus paravit ex ære vasa diversa, lebetes, forcipes, fuscinulas, uncinos, et ignium receptacula.

3. Y para los usos de él dispuso diversas vasijas de cobre, calderas, tenazas, arrejaques [3], garfios, y braseros.

4. Craticulamque ejus in modum retis fecit æneam, et subter eam in altaris medio arulam,

4. Y su rejilla [4] á modo de red la hizo de bronce, y debajo de ella en medio del altar un fogon,

5. Fusis quatuor annulis per totidem retiaculi summitates, ad immittendos vectes ad portandum :

5. Habiendo vaciado cuatro argollas en los cuatro altos remates de la rejilla, para meter las varas, y llevarla :

6. Quos et ipsos fecit de lignis setim, et operuit laminis æneis :

6. É hizo tambien las mismas varas de maderas de setím, y cubriólas con planchas de bronce :

7. Induxitque in circulos, qui in lateribus altaris eminebant. Ipsum autem altare [b] non erat solidum, sed cavum ex tabulis, et intus vacuum.

7. Y las introdujo por las argollas, que sobresalian en los lados del altar. Mas el altar mismo no era macizo, sino de tablas, hueco y vacío por lo interior.

8. Fecit et labrum æneum cum basi sua de speculis mulierum, quæ excubabant in ostio tabernaculi.

8. Hizo tambien un baño de bronce con su basa de los espejos [5] de las mujeres, que hacian la centinela [6] á la puerta del tabernáculo.

1 MS. 7. *Pelfiles.* — 2 Ferrar. *Conficionador.* C. R. *Boticario.*

3 MS. 3. *E esparsideras.* — 4 MS. 3. *Como farnero obra de red.*

5 Estos eran de cobre muy terso y acicalado. Antiguamente cuando no se conocia el cristal, los hacian de acero, de mezcla de cobre y de estaño y de plata, que bruñian y pulimentaban con el mayor esmero y perfeccion. Plin. *lib.* xxxiii, *cap.* 9, *et lib.* xxxiv, *cap.* 18. Vitruv. *lib.* vii, *cap.* 3.

6 Estas eran unas mujeres piadosas, que en determinadas horas del dia iban formadas en cuerpo á hacer oracion á Dios á la entrada del tabernáculo; y al mismo tiempo se empleaban en lo que ocurria y se necesitaba para servicio del mismo, en aquellos oficios que podian convenir á su sexo. Despues que se fabricó el templo de Salomon, se hizo en el átrio, ó entrada del tabernáculo una vivienda destinada para las devotas mujeres, donde estaban de dia y de noche, como Ana Profetisa. Véase *I Reg.* ii, 22; *II Mach.* iii, 20; *Luc.* ii, 37. Entre estas vivió, y fué educada la Señora, Madre del Señor, y Virgen María, despues que de tres años fué presentada en el templo. Alápide, quien añade que estas virtuosas mujeres fueron como figura y bosquejo de nuestras religiosas, y que estas con razon pueden derivar de aquellas su origen y antigüedad. El Hebréo dice : *Las mujeres que militaban*, y la Ferrar. *Las afonsadantes, que afonsadaban*; lo cual viene á ser lo mismo.

a II Paral. i, 5. — *b* Suprà xxvii, 8.

9. Fecit et atrium, in cujus australi plaga erant tentoria de bysso retorta, cubitorum centum,

10. Columnæ æneæ viginti cum basibus suis, capita columnarum, et tota operis cælatura, argentea.

11. Æquè ad septentrionalem plagam tentoria, columnæ, basesque et capita columnarum, ejusdem mensuræ, et operis ac metalli, erant.

12. In ea verò plaga, quæ ad occidentem respicit, fuerunt tentoria cubitorum quinquaginta, columnæ decem cum basibus suis æneæ, et capita columnarum, et tota operis cælatura, argentea.

13. Porrò contra orientem, quinquaginta cubitorum paravit tentoria:

14. E quibus, quindecim cubitos columnarum trium, cum basibus suis, unum tenebat latus:

15. Et in parte altera (quia inter utraque introitum tabernaculi fecit) quindecim æque cubitorum erant tentoria, columnæque tres, et bases totidem.

16. Cuncta atrii tentoria byssus retorta texuerat.

17. Bases columnarum fuere æneæ, capita autem earum cum cunctis cælaturis suis argentea: sed et ipsas columnas atrii vestivit argento.

18. Et in introitu ejus opere plumario fecit tentorium ex hyacintho, purpura, vermiculo, ac bysso retorta, quod habebat viginti cubitos in longitudine, altitudo vero quinque cubitorum erat juxta mensuram, quam cuncta atrii tentoria habebant.

19. Columnæ autem in ingressu fuere quatuor cum basibus æneis, capitaque earum et cælaturæ argenteæ.

20. Paxillos quoque tabernaculi et atrii per gyrum fecit æneos.

21. Hæc sunt instrumenta tabernaculi testimonii, quæ enumerata sunt juxta præceptum Moysi in ceremoniis Levitarum per manum Ithamar filii Aaron sacerdotis:

22. Quæ Beseleel filius Uri filii Hur de tribu Juda, Domino per Moysen jubente, compleverat,

23. Juncto sibi socio Ooliab filio Achisamech de tribu Dan: qui et ipse artifex lignorum egregius fuit, et polymitarius atque plumarius ex hyacintho, purpura, vermiculo et bysso.

9. Hizo asimismo el átrio, en cuyo lado austral habia cortinas de lino fino retorcido, de cien codos,

10. Veinte columnas de bronce [1] con sus basas, los capiteles de las columnas, y todas las molduras [2] de la obra eran de plata.

11. Del mismo modo las cortinas del lado septentrional, las columnas y las basas, y los capiteles de las columnas eran de la misma medida, y labor y metal.

12. Mas en el lado que mira hácia el occidente, hubo cortinas de cincuenta codos, diez columnas con sus basas de bronce [3], y los capiteles de las columnas, y todas las molduras de la obra eran de plata.

13. Demás de esto en frente del oriente dispuso cortinas de cincuenta codos:

14. Con las que por espacio de quince codos se ocupaba el un lado con tres columnas, y sus basas [4]:

15. Y en el otro lado (por cuanto en medio de los dos hizo la entrada del tabernáculo) habia cortinas en el espacio de quince codos, y tres columnas, y otras tantas basas.

16. Todas las cortinas del átrio estaban tejidas de lino fino retorcido.

17. Las basas de las columnas fueron de bronce. y sus capiteles con todas sus molduras de plata: y aun las mismas columnas del átrio las revistió de plata.

18. Y en la entrada de este hizo un velo bordado de jacintho, de púrpura, de escarlata, y de lino fino retorcido, que tenia veinte codos en longitud, y la altura era de cinco codos, conforme á la medida que tenian todas las cortinas del átrio.

19. Las columnas pues en la entrada fueron cuatro con sus basas de bronce, y sus capiteles y molduras de plata.

20. Las estacas del tabernáculo, y del átrio por al rededor las hizo tambien de bronce.

21. Estos son los utensilios del tabernáculo del testimonio, que por órden de Moysés fueron inventariados para el ministerio de los Levitas [5] por mano de Ithamár hijo de Aarón el sacerdote:

22. Los cuales habia concluido Beseleél hijo de Uri hijo de Hur de la tribu de Judá, mandandolo el Señor por Moysés,

23. Habiéndole sido asociado Ooliab, hijo de Achisaméch de la tribu de Dan: que tambien fué excelente artífice en trabajar en maderas, y en tejidos de muestra [6] y de imaginería de jacintho, de púrpura, de escarlata y de lino fino.

1 Las columnas segun el cap. XXVII, 10 y 17, en lo interior eran de madera, pero estaban revestidas de planchas de plata, el capitel era tambien de plata, y las basas de bronce. Y esto mismo expresa el Hebréo en este lugar, por donde se ha de explicar la Vulgata. — 2 MS. 3. *E sus plegaduras.* — 3 Véase la nota al v. 10.

4 Estas cortinas, que eran como especie de redes, no ocupaban sino treinta codos, quince por cada lado, y en el medio ó en la entrada habia un velo diferente de ellas, y entre todo ocupaban los cincuenta codos referidos. Véase el *cap.* XXVII, *v.* 13 *y siguient.*

5 Así el Hebréo עבדת הלוים, *servicio de los Levitas.* — 6 FERRAR. *Pensador.* C. R. *Ingeniero.*

24. Omne aurum quod expensum est in opere sanctuarii, et quod oblatum est in donariis, viginti novem talentorum fuit, et septingentorum triginta siclorum, ad mensuram sanctuarii.

25. Oblatum est autem ab his qui transierunt ad numerum, à viginti annis et suprà, de sexcentis tribus millibus, et quingentis quinquaginta armatorum.

26. Fuerunt præterea centum talenta argenti, è quibus conflatæ sunt bases sanctuarii, et introitus ubi velum pendet.

27. Centum bases factæ sunt de talentis centum, singulis talentis per bases singulas supputatis.

28. De mille autem septingentis et septuaginta quinque fecit capita columnarum, quas et ipsas vestivit argento.

29. Æris quoque oblata sunt talenta septuaginta duo millia, et quadringenti suprà sicli,

30. Ex quibus fusæ sunt bases in introitu tabernaculi testimonii, et altare æneum cum craticula sua, omniaque vasa quæ ad usum ejus pertinent,

31. Et bases atrii tam in circuitu quàm in ingressu ejus, et paxilli tabernaculi atque atrii per gyrum.

24. Todo el oro que se expendió en la obra del santuario, y que fué ofrecido en dones, fué veinte y nueve talentos [1], y setecientos y treinta siclos, segun el peso del santuario.

25. Y fué ofrecido por los que pasaron á encabezarse de veinte años y arriba, de seiscientos tres mil y quinientos cincuenta hombres de armas.

26. Hubo además cien talentos de plata [2], de los cuales se vaciaron las basas del santuario, y de la entrada, donde está pendiente el velo.

27. Se hicieron cien basas de cien talentos, contándose un talento por cada basa.

28. Y de mil setecientos y setenta y cinco [3] hizo los capiteles de las columnas, que del mismo modo revistió de plata.

29. Fueron tambien ofrecidos dos mil y setenta talentos [4] de cobre, y además cuatrocientos siclos,

30. De los que se fundieron las basas para la entrada del tabernáculo del testimonio, y el altar de bronce con su rejilla, y todas las vasijas [5], que pertenecen á su uso,

31. Y las basas del átrio, tanto en el recinto, como en su entrada, y las estacas del tabernáculo y del átrio al rededor.

CAPÍTULO XXXIX.

Descripcion de las vestiduras del sumo pontífice, y de los sacerdotes. Se concluye la obra, y Moysés da al pueblo la bendicion.

1. De hyacintho verò et purpura, vermiculo ac bysso, fecit vestes, quibus indueretur Aaron quando ministrabat in sanctis, sicut præcepit Dominus Moysi.

2. [a] Fecit igitur superhumerale de auro, hyacintho, et purpura, coccoque bis tincto, et bysso retorta,

1. Y del jacintho y púrpura, y escarlata, y de lino fino hizo [6] las vestiduras, con las que se vistiese Aarón cuando servia en el ministerio santo, como lo mandó el Señor á Moysés.

2. Hizo pues el ephod de oro, de jacintho, y de púrpura, y de grana teñida dos veces, y de lino fino retorcido,

1 El talento valia tres mil siclos, y así esta cantidad asciende á la suma de ochenta y siete mil setecientos y treinta siclos de oro. El peso del siclo de oro era la mitad del de plata, esto es, dos *dracmas.*

2 Cada uno pagó un *beka* ó un medio siclo, por lo que habiendo sido los contribuyentes seiscientos tres mil quinientos y cincuenta, resultan otros tantos *bekas* ó medios siclos, o trescientos un mil setecientos setenta y cinco siclos de plata; de manera que en todo componian cien talentos, y mil setecientos setenta y cinco siclos de plata. Todo esto en libras nuestras de á diez y seis onzas cada una, equivalia al peso de cuatro mil doscientas y cuarenta y ocho libras, seis onzas, y cuatrocientos sesenta y seis granos. Como cada basa correspondia á un talento, es consiguiente que pesaba ochenta y dos libras castellanas. El siclo de oro solo pesaba dos dracmas de á sesenta y tres granos por cada una; pero el siclo de plata tenia doble peso, siendo igual á cuatro dracmas.

3 Siclos de plata.

4 Así lo trasladamos, no poniendo puntuacion despues de *Septuaginta*, lo que es conforme al uso hebréo, en donde se acostumbra poner el numeral menor antes del mayor. Esta es la suma que podia necesitarse para tantas obras: lo que además de persuadirlo la letra del texto, lo hace mas fundado, lo uno que el número de las obras de cobre eran sin comparacion mayor que las de plata: lo otro que las de cobre las mas eran de fundicion y sólidas, y al contrario las de plata: y así si en estas se consumieron mas de cien talentos, ¿cómo podian bastar para las de cobre solos setenta, que es la interpretacion de algunos Expositores modernos? Los textos griegos varian mucho. Véase *las Hexaplas* de MONTFAUC.

5 Vasos, instrumentos, utensilios. — 6 Debe entenderse Beseleél. El Hebréo lee en plural עשו *hicieron.*

a Suprà XXVIII, 6.

3. Opere polymitario; inciditque bracteas aureas, et extenuavit in fila, ut possent torqueri cum priorum colorum subtegmine,

4. Duasque oras sibi invicem copulatas in utroque latere summitatum,

5. Et balteum ex eisdem coloribus, sicut præceperat Dominus Moysi.

6. Paravit et duos lapides onychinos, astrictos et inclusos auro, et sculptos arte gemmaria nominibus filiorum Israël:

7. Posuitque eos in lateribus superhumeralis in monimentum filiorum Israël, sicut præceperat Dominus Moysi.

8. Fecit et rationale opere polymito juxta opus superhumeralis, ex auro, hyacintho, purpura, coccoque bis tincto, et bysso retorta:

9. Quadrangulum, duplex, mensuræ palmi.

10. Et posuit in eo gemmarum ordines quatuor. In primo versu erat sardius, topazius, smaragdus.

11. In secundo, carbunculus, sapphirus, et jaspis.

12. In tertio, ligurius, achates, et amethystus.

13. In quarto, chrysolithus, onychinus, et beryllus, circumdati et inclusi auro per ordines suos.

14. Ipsique lapides duodecim, sculpti erant nominibus duodecim tribuum Israël, singuli per nomina singulorum.

15. Fecerunt in rationali et catenulas sibi invicem cohærentes, de auro purissimo:

16. Et duos uncinos, totidemque annulos aureos. Porrò annulos posuerunt in utroque latere rationalis,

17. E quibus penderent duæ catenæ aureæ, quas inseruerunt uncinis, qui in superhumeralis angulis eminebant.

18. Hæc et antè et retrò ita conveniebant sibi, ut superhumerale et rationale mutuò necterentur,

19. Stricta ad balteum, et annulis fortiùs copulata, quos jungebat vitta hyacinthina, ne laxa fluerent, et à se invicem moverentur, sicut præcepit Dominus Moysi.

20. Fecerunt quoque tunicam superhumeralis totam hyacinthinam,

21. Et capitium in superiori parte contra medium, oramque per gyrum capitii textilem:

22. Deorsum autem ad pedes mala punica

3. Tejido de varios colores, y cortó hojas de oro, y las adelgazó en hilos, para que pudieran retorcerse con la trama [1] de los colores antecedentes,

4. Y las dos orlas que se reunian entre sí por uno y otro lado en lo alto,

5. Y el cinturon de los mismos colores, como lo habia mandado el Señor á Moysés.

6. Dispuso tambien dos piedras onyquinas, afianzadas y engastadas en oro, y grabados en ellas segun arte de lapidario los nombres de los hijos de Israél:

7. Y las puso en los lados del ephod para recuerdo de los hijos de Israél, como el Señor lo habia mandado á Moysés.

8. Hizo tambien el racional, obra de varios colores como la obra del ephod, de oro, de jacintho, de púrpura, y de grana teñida dos veces, y de lino fino retorcido:

9. Cuadrado, doble, de la medida de un palmo.

10. Y colocó en él cuatro órdenes de piedras preciosas. En la primera hilera habia un sárdio, un topacio, una esmeralda.

11. En la segunda un carbunclo, un zaphiro, y un jaspe.

12. En la tercera, un ligurio, una ágata, y un amethysto.

13. En la cuarta, un chrysolito, un onyx, y un berylo, cercados y engastados en oro por sus órdenes.

14. Y en las mismas doce piedras estaban grabados los nombres de las doce tribus de Israél, en cada piedra su nombre.

15. Hicieron tambien en el racional unas cadenillas de oro finísimo, que se unian entre sí:

16. Y dos corchetes [2], y otros tantos anillos de oro. Demás de esto pusieron anillos á los dos lados del racional.

17. De los que pendiesen dos cadenas de oro, que metieron en los corchetes, que sobresalian en los ángulos del ephod.

18. Estas cosas estaban tan bien ajustadas por delante y por detrás, que el ephod y el racional quedaban mutuamente enlazados entre sí,

19. Ajustados al cinturon, y mas fuertemente unidos con los anillos, á los cuales sujetaba un liston de jacintho, para que aflojándose no se cayesen, y se separasen el uno del otro, como lo mandó el Señor á Moysés.

20. Hicieron asimismo la túnica del ephod toda de jacintho,

21. Y un cabezon en la parte superior hácia el medio, y una orla tejida al rededor del cabezon:

22. Y abajo hácia los piés unas granadas de

1 Esta palabra *subtegmen* se confunde muchas veces aun en los autores profanos con esta otra *subtemen*, que propiamente significa el hilo de la trama de la tela, y que se deriva de *sub stamine*: la primera que trae su origen de *subtego*, parece que debe significar el forro de un vestido. Pero por lo comun ambos términos tienen un mismo significado de *trama* — 2 MS. 3. *Dos gastones*.

ex hyacintho, purpura, vermiculo, ac bysso retorta:

23. Et tintinnabula de auro purissimo, quæ posuerunt inter malogranata in extrema parte tunicæ, per gyrum:

24. Tintinnabulum autem aureum, et malum punicum, quibus ornatus incedebat pontifex quando ministerio fungebatur, sicut præceperat Dominus Moysi.

25. Fecerunt et tunicas byssinas opere textili Aaron et filiis ejus:

26. Et mitras cum coronulis suis ex bysso:

27. Feminalia quoque linea, byssina:

28. Cingulum verò de bysso retorta, hyacintho, purpura, ac vermiculo bis tincto, arte plumaria, sicut præceperat Dominus Moysi.

29. Fecerunt et laminam sacræ venerationis de auro purissimo, scripseruntque in ea opere gemmario, Sanctum Domini:

30. Et strinxerunt eam cum mitra vitta hyacinthina, sicut præceperat Dominus Moysi.

31. Perfectum est igitur omne opus tabernaculi et tecti testimonii: feceruntque filii Israël cuncta quæ præceperat Dominus Moysi.

32. Et obtulerunt tabernaculum et tectum et universam supellectilem, annulos, tabulas, vectes, columnas ac bases,

33. Opertorium de pellibus arietum rubricatis, et aliud operimentum de ianthinis pellibus,

34. Velum, arcam, vectes, propitiatorium.

35. Mensam cum vasis suis et propositionis panibus:

36. Candelabrum, lucernas, et utensilia earum cum oleo:

37. Altare aureum, et unguentum, et thymiama ex aromatibus:

38. Et tentorium in introitu tabernaculi:

39. Altare æneum, retiaculum, vectes, et vasa ejus omnia: labrum cum basi sua: tentoria atrii, et columnas cum basibus suis:

40. Tentorium in introitu atrii, funiculosque illius et paxillos. Nihil ex vasis defuit, quæ in ministerium tabernaculi, et in tectum fœderis, jussa sunt fieri.

41. Vestes quoque, quibus sacerdotes utuntur in sanctuario, Aaron scilicet et filii ejus

42. Obtulerunt filii Israël, sicut præceperat Dominus.

43. Quæ postquàm Moyses cuncta vidit completa, benedixit eis.

jacintho, de púrpura, de escarlata, y de lino fino retorcido:

23. Y campanillas de oro purísimo, que colocaron entre las granadas, al rededor de la parte inferior de la túnica:

24. Una campanilla de oro, y una granada, con las cuales cosas andaba adornado el pontífice cuando ejercia su ministerio, segun lo habia mandado el Señor á Moysés.

25. Hicieron asimismo para Aarón y para sus hijos túnicas tejidas de lino fino:

26. Y mitras [1] de lino fino con sus coronitas:

27. Y calzoncillos tambien de lino fino:

28. Mas el ceñidor de lino fino retorcido, de jacintho, de púrpura y de grana teñida dos veces con varios recamos, como lo habia mandado el Señor á Moysés.

29. É hicieron la lámina de sagrada veneracion de oro purísimo, y grabaron en ella por mano de lapidario, la Santidad del Señor:

30. Y ajustáronla á la tiara con un liston de jacintho, como lo habia mandado el Señor á Moysés.

31. Fué pues acabada toda la obra del tabernáculo y del techo [2] del testimonio: é hicieron los hijos de Israél todas las cosas que el Señor habia mandado á Moysés.

32. Y ofrecieron el tabernáculo y techo y todos los utensilios, los anillos, tablas, varas, columnas y basas,

33. La cubierta de pieles de carneros almagradas, y otra cubierta de pieles de jacintho,

34. El velo [3], el arca, las varas, el propiciatorio.

35. La mesa con sus vasos y con los panes de la proposicion:

36. El candelero, las candilejas y sus utensilios con el aceite:

37. El altar de oro, y el ungüento, y el perfume de aromas:

38. Y el velo en la entrada del tabernáculo:

39. El altar de bronce, la rejilla, las varas, y todos sus vasos: el baño con su basa: las cortinas del átrio, y las columnas con sus basas:

40. El velo en la entrada del átrio, y sus cordones y estacas. No faltó ninguno de los vasos, que se mandaron hacer para el ministerio del tabernáculo, y para el techo de la alianza.

41. Asimismo las vestiduras que usan los sacerdotes en el santuario, esto es, Aarón y sus hijos

42. Las ofrecieron los hijos de Israél, como lo habia mandado el Señor.

43. Todas las cuales cosas despues que Moysés [4] vió enteramente acabadas, las bendijo.

1 MS. 3. *E las aluanegas de las cofias.* — 2 El Hebréo אהל *de la tienda.*

3 MS. 3. *E el destajo de la ampara.* Ferrar. *A antipara de la mamparanza*: que es el velo que separaba el Santo del Santuario, ó *Sancta Sanctorum.*

4 Moysés, concluida que fué toda la obra, la vió y reconoció muy de espacio; y admirando su perfeccion, la dili-

CAPITULO XL.

Ereccion y consagracion del tabernáculo. Se llena este de la gloria de Dios, y se ve continuamente cubierto de una nube, que se quitaba cuando el pueblo se ponia en marcha.

1. Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:
2. Mense primo, primâ die mensis, eriges tabernaculum testimonii,
3. Et pones in eo arcam, demittesque ante illam velum:
4. Et illatâ mensâ, pones super eam quæ ritè præcepta sunt. Candelabrum stabit cum lucernis suis,
5. Et altare aureum in quo adoletur incensum, coram arca testimonii. Tentorium in introitu tabernaculi pones,
6. Et ante illud altare holocausti:
7. Labrum inter altare et tabernaculum, quod implebis aquâ.
8. Circumdabisque atrium tentoriis, et ingressum ejus.
9. Et assumpto unctionis oleo, unges tabernaculum cum vasis suis, ut sanctificentur:

10. Altare holocausti et omnia vasa ejus:
11. Labrum cum basi sua: omnia unctionis oleo consecrabis, ut sint sancta sanctorum.

12. Applicabisque Aaron et filios ejus ad fores tabernaculi testimonii, et lotos aquâ

13. [a] Indues sanctis vestibus, ut ministrent mihi, et unctio eorum in sacerdotium sempiternum proficiat.
14. Fecitque Moyses omnia quæ præceperat Dominus.
15. Igitur mense primo anni secundi, primâ die mensis, collocatum est tabernaculum.

16. [b] Erexitque Moyses illud, et posuit ta-

1. Y habló el Señor á Moysés, diciendo:
2. En el mes primero, en el primer dia del mes [1], alzarás el tabernáculo del testimonio,
3. Y pondrás en él el arca, y dejarás caer el velo delante de ella:
4. Y entrada la mesa, pondrás sobre ella las cosas que ordenadamente se han mandado. Estará el candelero con sus lámparas,
5. Y el altar de oro en que se quema el incienso, delante del arca del testimonio. Pondrás el velo á la entrada del tabernáculo,
6. Y delante de él el altar del holocausto:
7. El baño entre el altar y el tabernáculo, que llenarás de agua.
8. Y rodearás de cortinas el átrio, y su entrada.
9. Y habiendo tomado el oleo de la uncion, ungirás el tabernáculo con sus vasijas, para que sean santificados:
10. El altar del holocausto y todos sus vasos:
11. El baño con su basa: todo lo consagrarás con el oleo de la uncion, para que todo sea santísimo [2].
12. Y acercarás á Aarón y sus hijos á las puertas del tabernáculo del testimonio, y despues de lavados con agua
13. Los vestirás con las vestiduras sagradas, para que me sirvan, y su uncion aproveche para el sacerdocio sempiterno [3].
14. É hizo Moysés todo lo que habia mandado el Señor.
15. Y así en el mes primero del segundo año, el primer dia del mes, fué colocado el tabernáculo.
16. Y lo erigió Moysés, y puso las tablas y las

gencia y destreza de los artífices, y la piedad del pueblo, que habia contribuido á ella con sus voluntarias ofrendas, dió su aprobacion, y los llenó de elogios y bendiciones. En el Hebréo se lee ויברך אתם *y los bendijo Moysés:* y los LXX, *καὶ εὐλόγησεν αὐτοὺς Μωυσῆς, y bendijolos Moysés;* en el género masculino el pronombre, lo que no deja que dudar, que se debe referir á los artífices y al pueblo, y no á las obras que trabajaron.

1 Del año segundo de la salida de Egipto, como se dice en el v. 15, y así habia ya pasado un año menos catorce dias despues de dicha salida. De este año emplearon seis meses en la construccion del tabernáculo, y de todo lo que necesitaba para su adorno ó servicio. Asimismo se ve por aquí, que el *Éxodo* comprende la historia de ciento cuarenta y cinco años, esto es, desde la muerte de Joseph hasta que fué erigido el tabernáculo; porque los Israelitas moraron en Egipto doscientos y quince años; *Genes.* xv, 13. Esto es, desde el año treinta y nueve de Joseph, en que entraron, hasta el año ochenta de Moysés, que fué el año de su salida. Cap. xii, 41. De estos años se han de quitar los que despues vivió Joseph, esto es, setenta y uno que pertenecen al *Génesis;* con que quedan desde la muerte de Joseph, donde comienza el *Éxodo*, hasta el año de su salida, ciento cuarenta y cuatro años, á los cuales si se añade el año casi entero que moraron en el desierto hasta que fué erigido el tabernáculo, hacen en todo ciento cuarenta y cinco. En adelante fué venerado con especial culto el dia primero de cada mes.

2 *Sancta Sanctorum* es hebraismo, y quiere decir *cosas muy santas.* Esto principalmente se refiere al altar, que es el que segun la expresion de Jesucristo, Mat. xxiii, 9, *santifica el don.*

3 Y su consagracion pasará perpetuamente á otros sacerdotes, que les irán sucediendo. Porque siendo hereditario

a Suprà xxix, 35. Levit. viii, 2. — *b* Num. vii, 1.

bulas ac bases et vectes, statuitque columnas,
17. Et expandit tectum super tabernaculum, imposito desuper operimento, sicut Dominus imperaverat.
18. Posuit et testimonium in arca, subditis infrà vectibus, et oraculum desuper.

19. Cùmque intulisset arcam in tabernaculum, appendit ante eam velum, ut expleret Domini jussionem.
20. Posuit et mensam in tabernaculo testimonii ad plagam septentrionalem extra velum,
21. Ordinatis coràm propositionis panibus, sicut præceperat Dominus Moysi.

22. Posuit et candelabrum in tabernaculo testimonii è regione mensæ in parte australi,

23. Locatis per ordinem lucernis, juxta præceptum Domini.
24. Posuit et altare aureum sub tecto testimonii contra velum,
25. Et adolevit super eo incensum aromatum, sicut jusserat Dominus Moysi.
26. Posuit et tentorium in introitu tabernaculi testimonii,
27. Et altare holocausti in vestibulo testimonii, offerens in eo holocaustum, et sacrificia, ut Dominus imperaverat.
28. Labrum quoque statuit inter tabernaculum testimonii et altare, implens illud aquâ.
29. Laveruntque Moyses et Aaron ac filii ejus manus suas et pedes,
30. Cùm ingrederentur tectum fœderis, et accederent ad altare, sicut præceperat Dominus Moysi
31. Erexit et atrium per gyrum tabernaculi et altaris, ducto in introitu ejus tentorio. Postquàm omnia perfecta sunt,

32. [a] Operuit nubes tabernaculum testimonii, et gloria Domini implevit illud.

basas y los travesaños, y asentó las columnas,
17. Y tendió el techo [1] sobre el tabernáculo, puesta sobre él la cubierta, como el Señor habia mandado.
18. Puso tambien el testimonio [2] en el arca, metidas por debajo las varas, y arriba el oráculo [3].
19. Y habiendo metido el arca en el tabernáculo, colgó el velo delante de ella, para cumplir el mandamiento del Señor.
20. Puso asimismo la mesa en el tabernáculo del testimonio á la parte septentrional fuera del velo,
21. Puestos delante por órden los panes de la proposicion, como el Señor lo habia mandado á Moysés.
22. Puso tambien el candelero en el tabernáculo del testimonio á la parte austral enfrente de la mesa,
23. Dispuestas por órden las lámparas, conforme al mandamiento del Señor.
24. Puso tambien el altar de oro debajo de la cubierta [4] del testimonio, enfrente del velo,
25. Y quemó sobre él incienso de aromas, como lo habia mandado el Señor á Moysés.
26. Puso tambien el velo á la entrada del tabernáculo del testimonio,
27. Y el altar del holocausto en el átrio del testimonio [5], ofreciendo en él holocaustos, y sacrificios, como habia mandado el Señor.
28. Puso tambien el baño entre el tabernáculo del testimonio y el altar [6], llenándolo de agua.
29. Y Moysés y Aarón y sus hijos se lavaron sus manos y piés,
30. Al tiempo de entrar en el tabernáculo de la alianza, y acercarse al altar, conforme lo habia mandado el Señor á Moysés.
31. Erigió tambien el átrio al rededor del tabernáculo y del altar, echando el velo á su entrada. Despues que fueron cumplidas todas estas cosas,
32. Cubrió una nube [7] el tabernáculo del testimonio, y llenóle la gloria del Señor.

el sacerdocio en la familia de Aarón, era superfluo el repetir estas unciones y consagraciones en cada uno de ellos, y así bastaba, que estos primeros sacerdotes hubiesen sido ungidos por sí y por sus sucesores. Solamente el sumo Sacerdote fué ungido ó consagrado hasta la venida de Jesucristo, cuyo sacerdocio abolió el Levítico de Aarón. S. Thom. i ii, *Q.* ciii, *Art.* iii. MS. 3. *Sacerdotadgo para siempre.*

1 Estas eran las cortinas preciosas que formaban el principal adorno del santuario, sobre las que estaban las cubiertas de pelos de cabras y de pieles y no tenian otro techo.

2 Las dos tablas de la ley, que eran como el instrumento, testimonio ó escritura de la alianza de Dios con el pueblo.

3 El propiciatorio.

4 Esto es, bajo los paños ó cortinas que cubrian el tabernáculo ó *Santo*. Esto significa, que este altar de los perfumes no estaba al descubierto fuera del tabernáculo como el de los holocaustos, sino en la primera parte del tabernáculo llamado *el Santo*, bajo de su cubierta, y arrimado, ó delante del velo que cubria el santuario en donde estaba colocada el arca.

5 Á cielo descubierto.

6 El altar de bronce ó de los holocaustos, que tambien estaba á cielo descubierto.

7 La columna que estaba antes sobre el pabellon, que Moysés habia erigido fuera del campamento, se pasó por

a Num. ix, 15. III Reg. viii, 10.

33. Nec poterat Moyses ingredi tectum fœderis, nube operiente omnia, et majestate Domini coruscante, quia cuncta nubes operuerat.

34. Si quando nubes tabernaculum deserebat, proficiscebantur filii Israël per turmas suas:

35. Si pendebat desuper, manebant in eodem loco.

36. Nubes quippe Domini incubabat per diem tabernaculo, et ignis in nocte, videntibus cunctis populis Israël per cunctas mansiones suas.

33. Y no podia entrar[1] Moysés en el tabernáculo de la alianza, cubriéndolo todo la nube, y brillando la majestad del Señor, porque todo lo habia cubierto la nube.

34. Y cuando la nube desamparaba al tabernáculo, marchaban los hijos de Israél en sus escuadrones[2]:

35. Pero si estaba suspensa por arriba, permanecian en el mismo lugar.

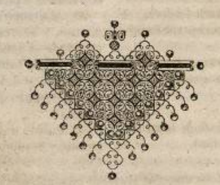
36. Porque la nube del Señor de dia estaba sobre el tabernáculo, y de noche un fuego[3], viéndolo todos los pueblos de Israél en todas sus mansiones.

un nuevo prodigio á este nuevo y magnífico, que fué erigido; y dejándose ver toda resplandeciente, manifestaba con su luz y claridad extraordinaria la divina Majestad, que estaba allí presente.

1 Respetando Moysés la presencia de Dios, que se manifestaba aquel dia tan patentemente, no se atrevió á entrar en el tabernáculo; pero despues entró en él, como tenia de costumbre. S. AGUSTIN, *in Exod. Quæst.* CLXXIII, dice que era figura de los Judíos, para los que la gloria misma de Cristo, que se ve en el tabernáculo, esto es, en la Iglesia, es como una nube que les impide acercarse á él para recibir la salud.

2 Véase el *cap.* IX *de los Números.*

3 Una llama ó resplandor de fuego. La que de dia era nube, que hacia sombra, y libraba de los rayos del sol, de noche se convertia en llama que alumbraba á los Israelitas en medio de las tinieblas.



ADVERTENCIA

SOBRE EL LEVÍTICO.

El Levítico ó libro sacerdotal, que era como el ritual ó ceremonial de los ministros consagrados al servicio y culto del Señor, es llamado por los Hebreós ויקרא, esto es, *Y llamó*, que es la palabra que se lee en su principio. Los Griegos y los Latinos lo nombraron Levítico, en consideracion á que la materia principal, que en él se trata, son los sacrificios y ritos que se practicaban entre los Hebréos, y que con particularidad miraban á la tribu de *Leví*. En el Éxodo se ha hablado ya de todo lo que pertenecia á la construccion del tabernáculo, de los altares, y de todas las otras cosas que debian servir para el culto divino, y de como la tribu de Leví fué escogida entre todas, y destinada para todos los ministerios y servicios del tabernáculo, entre los cuales los primeros eran los sacrificios; y por esta razon el presente libro pertenece particularmente á los sacrificios y á las obligaciones de los sacerdotes. La causa de haberlos instituido el Señor, fué porque quiso que su pueblo le honrara tambien con estos ejercicios externos de religion, y con el fin de ocuparle con tanta variedad de ceremonias en su verdadero culto, apartándole de la supersticion é idolatría, á que se mostraba tan propenso.

El Levítico se divide comunmente en tres partes. En la primera se trata de la calidad y variedad de los sacrificios, lo que se contiene desde el cap. I hasta el VIII. En la segunda se habla de los Sacerdotes y Levitas, de su consagracion y oficios, de varias preparaciones y purificaciones, que debian preceder para emplearse en esto, y de sus inmundicias legales; todo lo cual se lee desde el cap. VIII hasta el XXIII. Últimamente desde este capítulo hasta el fin del libro se señalan los tiempos que habia destinados para los sacrificios, y para los dias festivos y solemnes, y se dan leyes acerca de los votos y promesas.

Todo lo que se comprende en el Levítico acaeció en el primer mes del segundo año de la salida de Egipto; porque luego que fué erigido el tabernáculo, comenzó Dios á hablar á Moysés desde el santuario, y á dictarle todo lo que aquí se ordena[1]: y esto fué en aquel tiempo, en que los Israelitas tenian aun su mansion al pié del monte Sinaí, como se dice expresamente en el versículo último del capítulo último.

Para poder entrar en el espíritu y sentido de este libro, es necesario entender antes bien, qué cosa es aquella parte esencial de la verdadera religion, que se llama sacrificio. No hay ningun hombre, dice S. Agustin[2], que no confiese y diga que el sacrificio solamente se debe á Dios. Y ninguno ha habido hasta ahora que lo haya ofrecido á otro, que á aquel que sabia, ó creia, ó se figuraba ser su Dios: y esta verdad es tan antigua como el mundo; pues vemos ya desde el principio de él, que los dos primeros hijos del primer hombre ofrecieron sacrificios. Si el hombre se hubiera conservado en su primera inocencia, no hubiera tenido que ofrecer á Dios otro sacrificio que el de sí mismo[3]; pero habiéndose rebelado contra su Criador, y envolviendo en su corrupcion y en su persona á toda la naturaleza humana, como en su raiz y en su orígen, se hizo indigno á sí mismo y á todos sus descendientes, de que hubiera alguno que pudiera ser ofrecido, ú ofrecerse á Dios, como una víctima pura, ó que le fuera agradable. Por esto el hombre, perdido y sin recurso, necesitaba de una, que fuera capaz de purificarle y de reconciliarle con su Criador, y que con su valor y méritos igualara la enormidad del pecado cometido. Dios por pura misericordia, compadecido del hombre y del estado miserable en que se hallaba, destinó por víctima á su propio Hijo, para que fuera sacrificado por el pecado del hombre. Quiso al mismo tiempo que mientras esperaba el hombre la venida de este divino Libertador, y Redentor suyo, diese público testimonio de la dependencia que tenia de él derramando en honor suyo

1 Cap. I, 1.
2 De Civ. Dei, lib. X, cap. 4.
3 S. Augustinus ubi suprà.